

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 13.05.2026 11:45:27  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Институт экологии**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

### **05.03.06 ЭКОЛОГИЯ И ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕ**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

### **УПРАВЛЕНИЕ ПРИРОДНЫМИ РЕСУРСАМИ**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в программу бакалавриата «Управление природными ресурсами» по направлению 05.03.06 «Экология и природопользование» и изучается в 5, 6, 7 семестрах 3, 4 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 30 тем и направлена на изучение основных категориальных понятий теории перевода как лингвистической дисциплины; классификации видов перевода, понятия межъязыковой и межкультурной коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода; прагматических, лексико-грамматических и стилистических аспектов перевода; основных видов переводческих трансформаций и умения использовать их при выборе варианта перевода; основных принципов перевода связного текста; правил перевода свободных и фразеологических словосочетаний в составе текста; различных видов и способов перевода как разновидности межъязыкового и межкультурного посредничества; основных ресурсов, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.), а также на изучение общенаучного и узкоспециального языка научно-профессионального общения в сфере профессиональной деятельности, формирование умений понимания текстов по направлению подготовки в устной и письменной профессионально значимой коммуникации.

Целью освоения дисциплины является получение базовых знаний в области теории перевода и формирование умений профессионально ориентированного перевода, повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого при изучении предыдущих дисциплин по иностранному языку в бакалавриате, овладение студентами необходимым и достаточным уровнем владения иностранным языком для решения социально-коммуникативных задач профессиональной деятельности, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего обучения в магистратуре и проведении научных исследований в заданной области.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

| Шифр | Компетенция   | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)  |
|------|---|---|
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения | УК-4.1 Знать современные коммуникационные технологии;<br>УК-4.2 Уметь составлять типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке;<br>УК-4.3 Владеть навыками представления результатов научно-исследовательской деятельности, в том числе, на иностранном языке; |

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции  | Предшествующие дисциплины/модули, практики*   | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|---|---|--|
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения | Иностранный язык**;<br>Русский язык и культура речи;<br>Русский язык (как иностранный)**;<br>Русский язык для иностранных студентов;<br>Второй иностранный язык (практический курс);<br>Иностранный язык (факультатив); |  |

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет «6» зачетных единиц

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы                         | ВСЕГО, ак.ч.   |            | Семестр(-ы) | Семестр(-ы) | Семестр(-ы) |
|--|----------------|------------|-------------|-------------|-------------|
|  |                |            | 5           | 6           | 7           |
| Контактная работа, ак.ч                    | 98             |            | 34          | 30          | 34          |
| Лекции (ЛК)                                | 0              |            | 0           | 0           | 0           |
| Лабораторные работы (ЛР)                   | 0              |            | 0           | 0           | 0           |
| Практические/семинарские занятия (СЗ)      | 98             |            | 34          | 30          | 34          |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.  | 105            |            | 29          | 38          | 38          |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.  | 13             |            | 9           | 4           | 0           |
| <b>Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.</b> | <b>ак.ч.</b>   | <b>216</b> | <b>72</b>   | <b>72</b>   | <b>72</b>   |
|  | <b>зач.ед.</b> | <b>6</b>   | <b>2</b>    | <b>2</b>    | <b>2</b>    |

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет «6» зачетных единиц

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для заочной формы обучения.

| Вид учебной работы                         | ВСЕГО, ак.ч.   |            | Семестр(-ы) | Семестр(-ы) | Семестр(-ы) |
|--|----------------|------------|-------------|-------------|-------------|
|  |                |            | 5           | 6           | 7           |
| Контактная работа, ак.ч                    | 20             |            | 8           | 8           | 4           |
| Лекции (ЛК)                                | 0              |            | 0           | 0           | 0           |
| Лабораторные работы (ЛР)                   | 0              |            | 0           | 0           | 0           |
| Практические/семинарские занятия (СЗ)      | 20             |            | 8           | 8           | 4           |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.  | 188            |            | 62          | 62          | 64          |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.  | 8              |            | 2           | 2           | 4           |
| <b>Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.</b> | <b>ак.ч.</b>   | <b>216</b> | <b>72</b>   | <b>72</b>   | <b>72</b>   |
|  | <b>зач.ед.</b> | <b>6</b>   | <b>2</b>    | <b>2</b>    | <b>2</b>    |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы\*

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Наименование темы |   | Содержание темы  | Вид учебной работы* |
|---------------|---------------------------------|-------------------|---|--|---------------------|
| Раздел 1      | Основы теории перевода.         | 1.1               | Основные понятия теории перевода.   | Определение перевода как вида речевой деятельности. Ключевые понятия: исходный текст (ИТ), текст перевода (ПТ), язык оригинала (ИЯ), язык перевода (ПЯ), переводческая ситуация. Функции перевода.   | СЗ                  |
|               |                                 | 1.2               | Виды и способы перевода.  | Классификация перевода по типу языкового соответствия (буквальный, смысловой), по форме представления (устный/письменный), по жанру (художественный, научно-технический, официально-деловой). Основные способы перевода: прямой (калькирование, транслитерация) и трансформационный. | СЗ                  |
|               |                                 | 1.3               | Смысловая структура текста и инвариант в переводе.  | Понятие смысловой структуры текста: денотативный, сигнификативный, прагматический аспекты. Инвариант перевода как неизменяемая часть содержания, подлежащая обязательной передаче.   | СЗ                  |
|               |                                 | 1.4               | Категории адекватности и эквивалентности перевода.  | Определение эквивалентности (функционально-содержательное сходство) и адекватности (соответствие цели и условиям перевода). Уровни (типы) эквивалентности по В.Н. Комиссарову.   | СЗ                  |
|               |                                 | 1.5               | Качество перевода. Единицы перевода.  | Критерии качества перевода: точность, сжатость, ясность, нормативность языка. Единица перевода как минимальная языковая единица исходного текста, подлежащая отдельному перевыражению (от фонемы до текста).   | СЗ                  |
|               |                                 | 1.6               | Переводческие трансформации как способ преодоления интерференции. Виды переводческих трансформаций. | Интерференция как отрицательное влияние ИЯ на ПЯ. Лексические (замены, добавления, опущения), грамматические (перестройка структуры), стилистические трансформации. Классификации трансформаций (Л.С. Бархударов, Я.И. Рещкер и др.).  | СЗ                  |
| Раздел 2      | Переводческий анализ текста.    | 2.1               | Структура переводческого анализа текста.  | Этапы предпереводческого анализа: определение жанра, функционального стиля, темы, состава фоновой информации, возможных переводческих проблем. Постпереводческий анализ – оценка качества выполненного перевода.   | СЗ                  |
|               |                                 | 2.2               | Стратегия и тактика перевода текста.  | Выбор общей стратегии (доместикация / форенизация, ориентация на читателя или исходный текст). Тактические приемы: деление/объединение предложений, компенсация, антонимический перевод и др.  | СЗ                  |
|               |                                 | 2.3               | Комментирование и обоснование используемых приемов перевода.  | Переводческий комментарий как способ объяснения сделанных решений. Обоснование выбора трансформаций, лексических эквивалентов, учет культурных реалий.   | СЗ                  |
|               |                                 | 2.4               | Редактирование и оформление текста перевода.  | Виды редактирования (техническое, стилистическое, смысловое). Требования к оформлению перевода в зависимости от жанра: сноски, ссылки, шрифтовое выделение, форматирование.  | СЗ                  |
|               |                                 | 2.5               | Информационно-компьютерные технологии в переводческой деятельности. Использование                   | Системы автоматизированного перевода (CAT-инструменты: Trados, PROMPT), электронные словари, корпусная лингвистика. Применение генеративного ИИ (YandexGPT, GigaChat, ChatGPT, DeepL) для предпереводческой обработки, постредактирования и генерации вариантов перевода.            | СЗ                  |

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины          | Наименование темы |  | Содержание темы   | Вид учебной работы* |
|---------------|--|-------------------|--|---|---------------------|
|               |  |                   | генеративного искусственного интеллекта в переводческой деятельности.  |   |                     |
| Раздел 3      | Практикум перевода научного текста.      | 3.1               | Письменный перевод научного профессионально ориентированного текста с иностранного языка на русский.   | Выполнение полного письменного перевода статьи или фрагмента научной работы (по профилю подготовки). Отработка передачи терминов, безэквивалентной лексики, грамматических конструкций научного стиля.  | СЗ                  |
|               |  | 3.2               | Реферативный перевод научного профессионально ориентированного текста с русского языка на иностранный.   | Составление реферата (резюме) на иностранном языке на основе русскоязычного научного текста. Отбор ключевой информации, компрессия текста, соблюдение клише научного реферата.  | СЗ                  |
| Раздел 4      | Деловая переписка                        | 4.1               | Этикет в деловой переписке. Фразеология в языке письменного профессионально-делового общения, наиболее характерные речевые образцы, клише, формулы вежливости. | Правила вежливости, формы обращения, стандартные фразы начала и конца письма. Устойчивые клише для запросов, ответов, благодарностей, напоминаний.  | СЗ                  |
|               |  | 4.2               | Деловое письмо и его основные разновидности.   | Структура делового письма (шапка, тема, обращение, основная часть, заключение, подпись). Типы писем: запрос, предложение, жалоба, сопроводительное письмо, подтверждение.   | СЗ                  |
|               |  | 4.3               | Трудоустройство. Правила составления (CV).   | Структура резюме (CV) и сопроводительного письма для международных компаний. Особенности оформления личных данных, опыта работы, навыков, достижений. Типичные фразы и форматы (Europass, функциональное CV).   | СЗ                  |
|               |  | 4.4               | Отчеты и предложения (reports and proposals). Структура и правила оформления.  | Структура отчета (введение, методология, результаты, выводы) и коммерческого предложения (проблема – решение – выгода). Использование визуальных элементов (таблицы, графики), стандартные речевые клише.   | СЗ                  |
| Раздел 5      | Письменное научное общение / Презентация | 5.1               | Научный стиль и его общая характеристика.  | Отличительные черты научного стиля: логичность, объективность, точность, абстрактность, безличность. Сфера функционирования.  | СЗ                  |
|               |  | 5.2               | Терминология и другие показатели научного стиля. Термин в языке науки.   | Термин как единица научной речи: однозначность, системность, отсутствие эмоциональной окраски. Специфические показатели: номенклатурные наименования, профессионализмы, интернациональные термины.  | СЗ                  |
|               |  | 5.3               | Критерии терминологичности слова, классы терминов. Терминообразование.   | Признаки термина: дефинированность, контекстуальная независимость, устойчивость. Классы терминов (общенаучные, междотраслевые, узкоспециальные). Способы образования терминов: аффиксация, словосложение, заимствование, терминологизация общеупотребительных слов. | СЗ                  |
|               |  | 5.4               | Научный текст. Типы научных текстов, их  | Первичные (статья, монография, диссертация) и вторичные (реферат, аннотация, тезисы) научные тексты. Структура IMRAD (Introduction, Methods, Results, Discussion).  | СЗ                  |

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины       | Наименование темы  | Содержание темы  | Вид учебной работы* |
|---------------|---------------------------------------|--|--|---------------------|
|               |                                       | структура, параграфирование, членение на абзацы.   | Правила разбивки на абзацы и параграфы.  |                     |
|               |                                       | 5.5 Правила цитирования, оформления сносок. Правила составления библиографии в русском и англоязычном научном тексте.        | Способы цитирования (прямое, косвенное, подстрочное). Оформление сносок (постраничные, концевые). Библиографические стандарты: ГОСТ (Россия), APA, MLA, Chicago (для английского языка).                                 | СЗ                  |
|               |                                       | 5.6 Синтаксические и пунктуационные особенности научного текста в русском и английском языках. Аналитическое эссе.           | Сложные предложения, пассивные конструкции, причастные обороты. Особенности пунктуации: тире, двоеточие, запятые в придаточных. Жанр аналитического эссе: тезис – аргументы – вывод.                                     | СЗ                  |
|               |                                       | 5.7 Научная статья, научные тезисы. Правила написания и оформления.  | Структура научной статьи (заголовок, аннотация, ключевые слова, введение, основная часть, заключение, библиография). Тезисы как сжатая форма статьи: постановка проблемы, основные результаты, выводы.                   | СЗ                  |
|               |                                       | 5.8 Научный доклад. Структура и правила представления.   | Композиция устного научного доклада: вступление (актуальность, цель), основная часть (ход исследования), заключение (результаты, перспективы). Регламент, приемы удержания внимания аудитории.                           | СЗ                  |
|               |                                       | 5.9 Научная презентация. Правила оформления презентации для международной научной конференции.                               | Требования к слайдам (минимализм, единый стиль, крупный шрифт, соотношение текста и графики). Структура презентации: титульный слайд, постановка проблемы, методы, результаты, выводы, благодарности.                    | СЗ                  |
|               |                                       | 5.10 Составление мультимедийного сопровождения доклада (оформление слайдов) на иностранном языке.                            | Практическая работа по созданию слайдов на иностранном языке. Особенности текста на слайдах (ключевые фразы, а не полные предложения). Использование диаграмм, таблиц, инфографики. Синхронизация с устным выступлением. | СЗ                  |
| Раздел 6      | Устное общение на научной конференции | 6.1 Выступление/доклад на конференции с презентацией.  | Практика устного монологического выступления с опорой на подготовленные слайды. Отработка произношения, темпа, интонации, контакта с аудиторией.   | СЗ                  |
|               |                                       | 6.2 Речевые модели, образцы и клише, используемые в иностранном языке для формулирования названных составных частей доклада. | Стандартные фразы для: приветствия, объявления темы, перехода к следующему слайду, комментария графиков, формулировки вывода, завершения доклада, ответов на вопросы.  | СЗ                  |
|               |                                       | 6.3 Научная дискуссия/беседа; научный коллоквиум. Правила и советы по успешной научной и                                     | Стратегии ведения дискуссии: уточнение вопроса, выражение согласия/несогласия, аргументирование, переспрос, вежливое прерывание. Культура академической полемики. Речевые клише для модерации и участия в коллоквиуме.   | СЗ                  |

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Наименование темы           | Содержание темы | Вид учебной работы* |
|---------------|---------------------------------|-----------------------------|-----------------|---------------------|
|               |                                 | академической коммуникации. |                 |                     |

\* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории              | Оснащение аудитории   | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|----------------------------|---|--|
| Семинарская                | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. |  |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.                                  |  |

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

### 1. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

- Валеева, Н.Г., Павлова, Е.Б., Меркушина, Н.В., Коновалова, Э.Е. Воздух: загрязнение и контроль = Air: pollution and control: учебное пособие / Н.Г. Валеева, Е.Б. Павлова, Н.В. Меркушина, Э.Е. Коновалова. – Москва: РУДН, 2024. – 99 с.

- Валеева, Н.Г., Коновалова, Э.Е., Меркушина, Н.В., Павлова, Е.Б. Вода и почва: загрязнение и контроль = Water and soil: pollution and control: учебное пособие / Н.Г. Валеева, Э.Е. Коновалова, Н.В. Меркушина, Е.Б. Павлова. – Москва: РУДН, 2024. – 84 с.

- Валеева, Н.Г., Липатова Н.А., Руднева М.А., Уланова К.Л. Введение в теорию устойчивого развития = Introduction to sustainable development : учебное пособие / Н.Г. Валеева, Н.А. Липатова, М.А. Руднева, К.Л. Уланова. – Москва: РУДН, 2023. – 93 с.

- Валеева, Н. Г., Липатова, Н. А., Руднева, М. А., Уланова, К.Л. Деловое общение : Учебное пособие / Н. Г. Валеева, Н. А. Липатова, М. А. Руднева, К. Л. Уланова. – Москва : Российский университет дружбы народов (РУДН), 2022. – 97 с. – ISBN 978-5-209-11586-1.

- Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/583105>

- Lawrence K., Dooley, J. Waste Management (Career Paths). Book 1, 2, 3 / K. Lawrence, J. Dooley. - Книга на английском языке. – Newbury : Express Publishing, 2023. – 120 p.

- Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебник для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 226 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18198-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/585010>

- Руднева М. А. Английский язык для экологов : учебное пособие для вузов / М. А. Руднева. — Санкт-Петербург : Лань, 2025 — 272 с. : ил.

- Руднева, М. А. Eco-English with TED : Учебное пособие / М. А. Руднева. Том Part 1. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Издательство "Мир науки", 2023. – 77 с.

- Руднева, М. А. Eco-English with TED. Part II. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Издательство "Мир науки", 2023. – 88 p. – ISBN 978-5-907731-33-2. – DOI 10.15862/44MNNPU23.

### 2. ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

- Антонюк, Е. В. Испанский язык для делового общения : учебник для вузов / Е. В. Антонюк, Е. В. Карпина. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18172-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/583074>

- Арутюнова Н.Д. Трудности перевода с испанского языка на русский. – М.: Кнорус, 2023. – 116 с.

- Гонсалес-Фернандес, А. .. Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих : учебник и практикум для вузов / А. .. Гонсалес-Фернандес, М. В. Ларионова, Н. И. Царева. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 341 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01024-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/582758>

- Савчук Е.А., Яковлева В.В. Испанский язык для профессионального общения. Уровень B2 = Español para comunicación profesional. Nivel B2: Учебное пособие. Изд-во "Прометей", 2024. - 244 с.

### 3. КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

- Кондрашевский А. Ф. , Румянцева М. В. , Фролова М.Г. Практический курс китайского языка: в 2 т. Т. 1. / отв. ред. А. Ф. Кондрашевский. - 12-е изд., испр. - М.: Восточная книга, 2024. - 768 с.

- Кондрашевский А. Ф. , Румянцева М. В. , Фролова М.Г. Практический курс китайского языка: в 2 т. Т. 2. / отв. ред. А. Ф. Кондрашевский. - 12-е изд., испр. - М.: Восточная книга, 2024. - 752 с.

- Москаленко, М. В. Китайский язык: грамматика для продолжающих. Уровни HSK 3–4 / М. В. Москаленко. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 320 с.

- Москаленко, М. В. Деловой китайский язык. Подготовка к Business Chinese Test (A). Книга 1. / М. В. Москаленко. - М.: Издательство АСТ, 2024, — 338 с.

- Чжао Цзяи. Современные проблемы экологии (начальный уровень) / Цзяи Чжао. – Москва: РУДН, 2026, — 52 с.

### 4. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

- Валеева Н.Г., Кадрова Р.Г., Липатова Н.А. Umweltschutz heute. Пособие на немецком языке. – М.: РУДН, 2026. – 150 с.

- Варченко, Т. Г. Немецкий язык для географов, экологов и регионоведов (A2—B1) : учебник и практикум для вузов / Т. Г. Варченко, Л. А. Рачковская. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-5891-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/583471>

- Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения : учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 409 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07774-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/559985>

- Нотина Е.А. Немецкий язык: профессиональная коммуникация и перевод текстов : учебно-методическое пособие / Е. А. Нотина, В. М. Маевский. - Электронные текстовые данные. - Москва : РУДН, 2022. - 51 с

### *Дополнительная литература:*

#### 1. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

- Беспалова, Н.П. Практикум по переводу. Грамматические трудности. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Н.П. Беспалова [и др.]. - 3-е изд., перераб. и исправ. ; электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2012, 2014. - 85 с.

- Валеева, Н.Г. Введение в теорию и практику перевода [Электронный ресурс] : Учебник / Н.Г. Валеева. – 3-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. – М. : Изд-во РУДН, 2018. – 152 с.

- Валеева, Н. Г. Practical grammar / Н. Г. Валеева, Н. А. Липатова, К. Л. Уланова. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Издательство "Мир науки", 2021. – 85 с. – ISBN 978-5-6046186-9-1.

- Валеева, Н.Г. Теория перевода: культурно-когнитивный и коммуникативно-функциональный аспекты [Электронный ресурс] : Монография / Н.Г. Валеева. - 3-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 244 с.

- Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>.

- Попова, Е.Н. Читаем, переводим, обсуждаем [Электронный ресурс] = Read, Translate and Discuss : Учебно-методическое пособие / Е.Н. Попова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 51 с.

- Руднева, М. А. Практическое руководство по написанию научного текста / М. А. Руднева, Р. Фаизи. – Москва : Российский университет дружбы народов (РУДН), 2021. – 144 с. – ISBN 978-5-209-10905-1.

- Стрельцов, А.А. Практикум по переводу научно-технических текстов: English ↔ Russian : [16+] / А.А. Стрельцов. – Москва ; Вологда : Инфра-Инженерия, 2019. – 381 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564673>

- Evans, V., Dooley, J., Rodgers, K. Environmental Engineering (Career Paths). Book 1, 2, 3 / V. Evans, J. Dooley, K. Rodgers. - Книга на английском языке. – Newbury : Express Publishing, 2017. – 38, 40, 41 p.

- Murphy Raymond. English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for intermediate learners of English with answers / R. Murphy. - Fifth edition; Книга на английском языке. - Cambridge: Cambridge University Press, 2019. - 380 p.: ил. - ISBN 978-1-108-45765-1.

## 2. ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

- Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). – М.: Издательство института общего и среднего образования РАО, 2001 – 224 с.

- Водык, М. А. Испанский язык: сборник текстов и послетекстовых упражнений по теме «Экология и защита окружающей среды». – Минск: МГЭУ им. А.Д. Сахарова, 2012 – 96 p.

- Иовенко В. Испанский язык. Практический курс перевода. – М.: Р.Валент, 2016 – 408 с.

- Царапкина Ю.В. Испанский язык для экологов-экономистов. – М.: МГИМО- Университет, 2018 – 239 с.

- Тарасова В.В. Деловой испанский язык: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / В.В. Тарасова. — 2-е изд., испр. — М.: Издательство Юрайт, 2017

## 3. КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

- Ивченко, Т.В. Китайский язык. Полная грамматика в схемах и таблицах / Т.В. Ивченко — Москва: Издательство АСТ, 2021. — 736 с.

- Стандартный курс HSK 4a — Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2015.

- Стандартный курс HSK 4b – Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2015.

- Стандартный курс HSK 5a — Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2016.

- Стандартный курс HSK 5b – Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2016.

- Стандартный курс HSK 6a — Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2016.

- Стандартный курс HSK 6b – Учебник + Рабочая тетрадь, Цзян Липин. VLCUP. 2016.

## 4. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

- Валеева, Н.Г. Введение в теорию и практику перевода [Электронный ресурс] : Учебник / Н.Г. Валеева. – 3-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. – М. : Изд-во РУДН, 2018. – 152 с.

- Х.Дрейер, Р.Шмидт. Грамматика немецкого языка, Санкт-Петербург, «Специальная литература», 2020. – 490с.

- Соколов С.В. Особенности специального перевода (немецкий язык) : учебное пособие / С.В. Соколов. - Москва : МПГУ, 2020. - 224 с.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>

## 2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>
- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- Научнометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

## 3. Английский язык

- VR-курс "Eco-Expert: An Immersive Course in Contemporary Environmental Challenges" на платформе <https://rudn.vrsupersonic.ru/>
- VR-курс "Environmental English" на платформе <https://rudn.vrsupersonic.ru/>
- <https://www.sciencedaily.com/>
- <https://www.newscientist.com/>
- <https://insideecology.com/>
- <https://ed.ted.com/>
- <https://www.multitran.com/>
- <https://www.freecollocation.com/>
- <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/>
- <https://forvo.com/>
- <https://youglish.com/>
- <https://twee.com/>
- <https://ya.ru/ai/gpt-4>
- <https://deepseek.ai/>

## 4. Испанский язык

- <http://www.sinonimos.org>
- <http://rae.es/drae/>
- <http://www.elmundo.es/diccionarios/>
- <http://www.wordreference.com/es/>
- <http://servicios.elpais.com/diccionarios/>
- <https://espanol.online>
- <https://www.profedelee.es>
- <https://twee.com/>
- <https://www.espanolautomatico.com>
- <https://ya.ru/ai/gpt-4>

## 5. Китайский язык

- <https://studychinese.ru/tests/1/>
- <https://www.chinesetest.cn/>
- <https://storylearning.com/learn/chinese/chinese-level-test>
- <https://www.archchinese.com/>
- <https://dabkrs.com/>
- [https://уроки-китайского.рф/chtenie\\_cat/nachinayushhij/](https://уроки-китайского.рф/chtenie_cat/nachinayushhij/)
- <https://ya.ru/ai/gpt-4>

## 6. Немецкий язык

- <https://www.deutschland.de/de>
- <https://www.deutsch-perfekt.com/>
- <http://www.goethe.de>
- <https://ya.ru/ai/gpt-4>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Онлайн курс «Профессиональный иностранный язык» в системе ТУИС.
2. Курс лекций по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

**РАЗРАБОТЧИКИ**

Заведующий кафедрой иностранных языков

---

Должность

**РАЗРАБОТЧИКИ**

Доцент кафедры иностранных языков

---

Должность

**РАЗРАБОТЧИКИ**

Ассистент кафедры иностранных языков

---

Должность

**РАЗРАБОТЧИКИ**

Ассистент кафедры иностранных языков

---

Должность

**РАЗРАБОТЧИКИ**

Старший педагог ДО кафедры иностранных языков

---

Должность

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП**

Заведующий кафедрой иностранных языков

---

Должность

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО**

Доцент департамента рационального природопользования

---

Должность

Валеева Н.Г.

---

Фамилия И.О

Павлова Е.Б.

---

Фамилия И.О

Айрапетян Л.С.

---

Фамилия И.О

Гущина Г.Е.

---

Фамилия И.О

Кадерова Р.Г.

---

Фамилия И.О

Валеева Н.Г.

---

Фамилия И.О

Парахина Е.А.

---

Фамилия И.О